

ACKNOWLEDGEMENTS

Vision Gaspé – Percé Now would like to thank our partners – *Health Canada* through the *Community Health and Social Services Network* (CHSSN) for their financial support in the production of this medical terms booklet.

A special thank you to *Neighbours Regional Association Rouyn-Noranda* who shared the booklet they had produced.

We thank the countless people who contributed to this book with suggestions, translations, content, proofreading, and guidance.

The purpose of this medical terms booklet is to improve communication between healthcare workers and our Anglophone community.



info@vgpn.ca
Tel: 418-368-3212
www.visiongaspeperce.ca



TABLE OF CONTENTS

Chapter 1: Locations in a hospital.....	4
Departments	
Chapter 2: Health and Social Service Workers.....	6
Chapter 3: Tests and treatments.....	7
Chapter 4: You might ask for it.....	8
Chapter 5: Useful sentences when hospitalized.....	9
Chapter 6: Body parts.....	10
Chapter 7: Medication.....	12
Chapter 8: Emergency room.....	13
When you arrive at the emergency room	
Frequently asked questions	
Types of injuries/accidents	
Most common symptoms	
Most common illnesses or disabilities	
Chapter 9: Surgery.....	18
Frequently asked questions	
Before surgery you might be asked to	
After surgery you might need	
You might/should/may want to know	
Common surgeries	
Chapter 10: Pediatrics.....	21
When going to the hospital with your child you will be asked to bring	
Frequently asked questions	
Childhood diseases	
Most common tests	
Most common treatments	
Chapter 11: Intensive care.....	24
In the intensive care unit you might see	

Chapter 12: Obstetrics/Gynecology.....	25
Body parts	
When pregnant you may suffer from	
During the delivery you will be asked to	
You might want to know	
After the delivery you might ask	
Gynecological problems	
Pregnancy follow-up	
Chapter 13: Oncology.....	30
Cancer related terms	
Useful questions	
Most common treatments	
Chemotherapy side effects	
Radiation therapy side effects	
Instructions concerning radiation therapy	
You can reduce the risk of cancer by	
Chapter 14: Psychiatry.....	34
Common psychiatric terms and disorders	
Chapter 15: Physiotherapy and rehabilitation.....	35
You might need it because you had	
The therapist might use	
You have to inform if	
Chapter 16: Dermatology.....	36
Skin related problems	
Chapter 17: Dietician/Nutritionist.....	37
You may need a ... diet	
You need to see a dietician because	
Chapter 18: Optometry.....	38
Eye related terms	
Chapter 19: Long Term Care.....	39
Frequently asked questions	
Commonly used terms	

CHAPTER 1

Locations in a hospital

Endroits dans un hôpital

Where is (a)

Where are (b)

To the left

To the right

Public Areas:

1. Accounting (a)
2. Admission (a)
3. Appointment central (a)
4. Archives (b)
5. Bathroom (a)
6. Cafeteria (a)
7. The doctor's office (a)
8. Elevators (b)
9. The gift shop (a)
10. The laboratory (a)
11. The nurses' station (a)
12. Private rooms (b)
13. Semi-private rooms (b)
14. Smoking room (a)
15. The waiting room (a)

Où est (a)

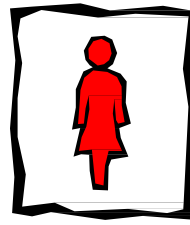
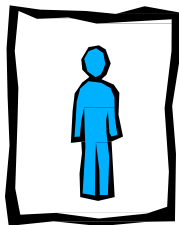
Où sont (b)

Vers la gauche

Vers la droite

Endroit publiques:

1. le bureau de comptabilité (a)
2. Le bureau d'admission (a)
3. La centrale de rendez-vous (a)
4. Les archives (b)
5. La salle de bain (a)
6. La cafeteria (a)
7. Le bureau du médecin (a)
8. Les ascenseurs (b)
9. La boutique de cadeaux (a)
10. Le laboratoire (a)
11. Le poste des infirmières (a)
12. Les chambres privées (b)
13. Les chambres semi-privées (b)
14. Le fumoir (a)
15. La salle d'attente (a)



Departments

Départements

1. Burn unit
2. Cancer ward
3. Dialysis
4. Emergency room
5. Family Medicine Unit
6. Gynecology
7. Inhalotherapy
8. Intensive care unit
9. Long-term care
10. Maternity
11. General medical unit
12. Obstetrics
13. Nursery
14. Outpatient clinic
15. Pediatrics
16. Physiotherapy
17. Psychiatric
18. Radiology
19. Surgery
20. Blood test

1. Unité des grands brûlés
2. Oncologie
3. Dialyse
4. Salle d'urgence
5. Unité de Médecine Familiale
6. Gynécologie
7. Inhalothérapie
8. Soins intensifs
9. Soins de longue durée
10. Maternité
11. Médecine
12. Obstétrique
13. Pouponnière
14. Clinique externe
15. Pédiatrie
16. Physiothérapie
17. Psychiatre
18. Radiologie
19. Chirurgie
20. Prélèvements sanguins



Burn Unit



Maternity



Surgery

CHAPTER 2

Health and Social Service Workers

Personnels de santé et des services sociaux

**I need to see a
You will have to see a
I want an appointment with**

1. Cardiologist
2. Dermatologist
3. Dietician/Nutritionist
4. Doctor
5. Gynecologist
6. Laboratory technician
7. Neurologist
8. Nurse
9. Occupational therapist
10. Orthopedist
11. Pediatrician
12. Physiotherapist
13. Psychiatrist
14. Sexologist
15. Social worker
16. Speech therapist
17. Psychologist

**Je veux voir un
Vous devrez voir un
Je veux un rendez-vous avec un**

1. Cardiologue
2. Dermatologue
3. Diététiste/Nutritionniste
4. Médecin
5. Gynécologue
6. Technicien (ne) en laboratoire
7. Neurologue
8. Infirmier, infirmière
9. Ergothérapeute
10. Orthopédiste
11. Pédiatre
12. Physiothérapeute
13. Psychiatre
14. Sexologue
15. Travailleur(euse) social
16. Orthophoniste
17. Psychologue



CHAPTER 3

Tests and Treatments

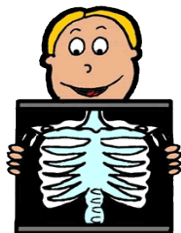
Examens et traitements

You will need You should have

1. A bandage, dressing
2. A biopsy
3. A blood test
4. A blood sugar test
5. A cast
6. A checkup
7. Chemotherapy
8. Crutches
9. Dialysis
10. Drops
11. An electrocardiogram
12. An injection
13. A mammogram
14. Medication, drugs
15. A pacemaker
16. A pap test
17. A prosthesis
18. Radiation therapy
19. A sling
20. Stiches
21. An ultrasound
22. A vaccine
23. X-ray

Vous aurez besoin de Vous devriez avoir

1. Un pansement
2. Une biopsie
3. Une prise de sang
4. Une glycémie
5. Un plâtre
6. Un examen général
7. De la chimiothérapie
8. Des béquilles
9. Une dialyse
10. Des gouttes
11. Un électrocardiogramme
12. Une injection
13. Une mammographie
14. Des médicaments
15. Un stimulateur cardiaque
16. Frottis vaginal
17. Une prothèse
18. Radiothérapie
19. Une écharpe
20. Des points de suture
21. Une échographie
22. Un vaccin
23. Une radiographie



CHAPTER 4

You might ask for it

Vous pourriez demander

I would like to have

1. A bedpan
2. A blanket
3. The call bell
4. My chart
5. Food
6. A hot water bottle
7. An ice pack
8. A night light
9. A telephone
10. A pillow
11. My pills
12. A private room
13. A television
14. Some tissues
15. A walker
16. Some water



J'aimerais avoir

1. La bassine
2. Une couverture
3. La sonnette d'appel
4. Mon dossier
5. De la nourriture
6. Une bouillotte
7. Un sac de glace
8. Une veilleuse
9. Le téléphone
10. Un oreiller
11. Mes pilules
12. Une chambre privée
13. Une télévision
14. Des mouchoirs
15. Une marchette
16. De l'eau



CHAPTER 5

Useful sentences when hospitalized

Phrases utiles lors d'une hospitalization

1. **Could you lift up the head of the bed?**

Pourriez-vous vous lever la tête du lit?

2. **Could you take me to the bathroom?**

Pourriez-vous m'amener à la toilette?

3. **Could you close/open the curtain?**

Pourriez-vous fermer/ouvrir le rideau?

4. **Could you please give me ...?**

Pourriez-vous m'apporter...?

My bathrobe..... Ma robe de chambre

My book.....Mon livre

My glasses..... Mes lunettes

My purse.....Ma sacoche

My slippers.....Mes pantoufles

My tooth brush.....Ma brosse à dents

5. **Could you open/close the light?**

Pourriez-vous allumer/éteindre la lumière?

6. **Did you get my test results?**

Avez-vous reçu les résultats de mes examens?

7. **How is he/she doing?**

Comment va-t-il/va-t-elle?

8. **When can I leave the hospital?**

Quand pourrais-je quitter l'hôpital?

9. **I'm going to give you a prescription for....**

Je vais vous donner une prescription pour....

10. **We are going to run some tests**

Nous allons vous faire passer des examens

CHAPTER 6

Body Parts

Parties du corps

My... hurts (a)

My.....hurt (b)

There's a problem with your...

J'ai mal au/aux(a)

J'ai mal à la (b)

Il y a un problème avec votre...

1. Abdomen (belly) (a)
2. Ankle (a)
3. Back (a)
4. Bone (s) (a) (b)
5. Bowel (a)
6. Brain
7. Breast (a)
8. Calf (a)
9. Chest (a)
10. Ear (s) (a) (b)
11. Elbow (a)
12. Eye (s) (a) (b)
13. Finger (s) (a) (b)
14. Foot/feet (a) (b)
15. Glands (b)
16. Hand (a)
17. Head (a)
18. Hip (a)
19. Intestine: large/small (a)
20. Jaw (a)
21. Knee (a)
22. Leg (a)
23. Liver (a)
24. Lung (a)
25. Mouth (a)
26. Neck (a)
27. Nose (a)
28. Esophagus (a)
29. Ovaries (b)
30. Penis (a)
31. Heart (a)
32. Muscles (b)

1. Abdomen (b) (ventre) (a)
2. Cheville (b)
3. Dos (a)
4. Os (b) (a)
5. Intestin (a)
6. Cerveau
7. Seins (a)
8. Mollet (a)
9. Poitrine (b)
10. Oreille (s) (b) (a)
11. Coude (a)
12. Oeil (yeux) (b) (a)
13. Doigt (s) (a) (b)
14. Pied (s) (a)
15. Ganglions (a)
16. Main (s) (b)
17. Tête (b)
18. Hanche (b)
19. Intestin: gros/petit (b)
20. Mâchoire (b)
21. Genou (a)
22. Jambe (b)
23. Foie (a)
24. Poumon (a)
25. Bouche (b)
26. Cou (a)
27. Nez (a)
28. Œsophage (b)
29. Ovaires (a)
30. Pénis (a)
31. Cœur (a)
32. Muscles (a)

My... hurts (a)
My....hurt (b)
There's a problem with your...

J'ai mal au/aux (a)
J'ai mal à la (b)
Il y a un problème avec votre...

- 33. Ribs (b)
- 34. Scalp (a)
- 35. Shoulder (a)
- 36. Spleen (a)
- 37. Stomach (a)
- 38. Tooth (a) Teeth (b)
- 39. Testicle (a)
- 40. Thigh (a)
- 41. Toe(s) (a) (b)
- 42. Tongue (a)
- 43. Uterus (a)
- 44. Wrist (a)

- 33. Côtes (a)
- 34. Cuir chevelu (a)
- 35. Épaule (b)
- 36. Rate (b)
- 37. Estomac (b)
- 38. Dent(s) (a)
- 39. Testicule (b)
- 40. Cuisse (b)
- 41. Orteil(s) (b) (a)
- 42. Langue (b)
- 43. Utérus (b)
- 44. Poignet (a)



CHAPTER 7

Medication

Médicaments

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1. Antacid | 1. Antiacide |
| 2. Antibiotic | 2. Antibiotique |
| 3. Anti-depressant | 3. Antidépresseur |
| 4. Anticoagulant | 4. Anticoagulant |
| 5. Anti-inflammatory | 5. Anti-inflammatoire |
| 6. Antipyretic | 6. Antipyrétique |
| 7. Cough medicine | 7. Antitussif |
| 8. Decongestant | 8. Décongestionnant |
| 9. Diuretic | 9. Diurétique |
| 10. High blood pressure medication | 10. Antihypertenseur |
| 11. Inhalant | 11. Inhalateur |
| 12. Insulin | 12. Insuline |
| 13. Iron supplement | 13. Supplément de fer |
| 14. Laxative | 14. Laxatif |
| 15. Narcotic | 15. Narcotique |
| 16. Pain killer | 16. Analgésique |
| 17. Sedative | 17. Sédatif |
| 18. Vitamins | 18. Vitamines |



CHAPTER 8

Emergency room

Salle d'urgence

When you arrive at the emergency room

En arrivant à la salle d'urgence

1. **Take a number**
Prenez un numéro
2. **Show your medical insurance card and your hospital card**
Montrez votre carte d'assurance maladie et votre carte d'hôpital
3. **Fill out these forms**
Remplissez ces questionnaires
4. **Take a seat**
Asseyez-vous
5. **Wait to be called**
Attendez d'être appelé

Frequently asked questions

Questions souvent posées

1. **How old are you?**
Quel âge avez-vous?
2. **Do you take drugs or alcohol?**
Consommez-vous de la drogue ou de l'alcool?
3. **Do you smoke?**
Fumez-vous?
4. **Do you take any medication?**
Prenez-vous des médicaments?
5. **Do you have any allergies?**
Souffrez-vous d'allergies?
6. **How long have you had these symptoms?**
Depuis quand avez-vous ces symptômes?

7. **Do you have a medical history of...?**
Avez-vous des antécédents de...?
8. **Have you been out of the country recently?**
Avez-vous été hors du pays dernièrement?

Types of injuries/accidents

Types de blessures/accident

- | | |
|------------------|-----------------------|
| 1. Bite | 1. Morsure |
| 2. Burn | 2. Brûlure |
| 3. Choking | 3. Étouffement |
| 4. Cut | 4. Coupure |
| 5. Drowning | 5. Noyade |
| 6. Fall | 6. Chute |
| 7. Frostbite | 7. Engelure |
| 8. Gunshot wound | 8. Blessure par balle |
| 9. Overdose | 9. Dose excessive |

Most common symptoms

Symptômes les plus courants

I feel

1. Feverish
2. Dizzy
3. Exhausted
4. Nervous
5. Faint
6. Sick to my stomach
7. Depressed
8. Numb

Je me sens

1. Fiévreux
2. Étourdi
3. Épuisé
4. Nerveux
5. Faible
6. Mal au cœur
7. Déprimé
8. Engourdi



**Have you had any
I have**

1. Back pain
2. Bleeding
3. Blisters
4. Bruises
5. Burn
6. Chest pains
7. Clots
8. Cold sore
9. Constipation
10. Convulsions
11. Cough: dry/loose
12. Cramps
13. Diarrhea
14. Difficult breathing
15. Difficulty sleeping
16. Dizziness
17. Earaches
18. Excessive thirst
19. Faintness
20. Fever
21. Gas pains
22. Headaches
23. Heartburn
24. Imbalance
25. Incontinence
26. Itching
27. Loss of consciousness
28. Loss of sensation
29. Lump
30. Nausea
31. Paralysis
32. Vomiting

**Avez-vous eu
J'ai**

1. Des maux de dos
2. Du saignement
3. Des ampoules
4. Des ecchymoses
5. Une brûlure
6. Des douleurs à la poitrine
7. Des caillots
8. Un feu sauvage
9. De la constipation
10. Des convulsions
11. De la toux: sèche/grasse
12. Des crampes
13. De la diarrhée
14. De la difficulté à respirer
15. De la difficulté à dormir
16. Des étourdissements
17. Mal aux oreilles
18. Une soif excessive
19. Des faiblesses
20. De la fièvre
21. Des ballonnements
22. Des maux de tête
23. Des brûlement d'estomac
24. Des déséquilibres
25. De l'incontinence
26. Des démangeaisons
27. Une perte de conscience
28. Une perte de sensation
29. Une bosse
30. Des nausées
31. Une paralysie
32. Des vomissements

Most common illnesses or disabilities

Maladies et handicaps les plus courants

I have (a)

I had (a)

I am (b)

1. An amputation (a)
2. Angina (a)
3. Arthritis (a)
4. Asthma (a)
5. Atherosclerosis (a)
6. Autism (a)
7. Bed sores (a)
8. Blind (b)
9. Bronchitis (a)
10. Cancer (a)
11. Chicken pox (a)
12. Cirrhosis (a)
13. A cold (a)
14. A concussion (a)
15. A cyst (a)
16. A cystitis (a)
17. Deaf (b)
18. Dehydrated (b)
19. Diabetic (b)
20. Emphysema (a)
21. Epilepsy (a)
22. The flu (a)
23. A fracture (a)
24. Gallstones
25. A Gastritis (a)
26. A heart attack (a)
27. A hemophiliac (b)
28. A hemorrhage (c)
29. Hemorrhoids (a)

Je fais...J'ai (a)

J'ai eu...J'ai (b)

Je suis (c)

1. Amputation (b)
2. De l'angine (a)
3. Arthrite (a)
4. De l'asthme (a)
5. De l'athérosclérose (a)
6. De l'autisme (a)
7. Des plaies de lit (b)
8. Aveugle (c)
9. Une bronchite (b)
10. Un cancer (b)
11. La varicella (b)
12. Une cirrhose (b)
13. Un rhume (b)
14. Une commotion cérébrale (b)
15. Un kyste (b)
16. Une cystite (b)
17. Sourd (c)
18. Déshydraté (c)
19. Diabétique (c)
20. De l'emphysème (a)
21. De l'épilepsie (a)
22. Une grippe (b)
23. Une fracture (b)
24. Des pierres au foie (b)
25. Une gastrite (b)
26. Une crise cardiaque/
un infarctus (a)
27. 28. Homophile (c)
28. Une hémorragie (b)
29. Des hémorroïdes (b)

I have (a)

I had (a)

I am (b)

- 30. A hernia (a)
- 31. High blood pressure (a)
- 32. High cholesterol (a)
- 33. Hypoglycemia (a)
- 34. Ingrown toenail (a)
- 35. Jaundice (a)
- 36. Kidney stones (a)
- 37. Leukemia (a)
- 38. Measles (a)
- 39. Mononucleosis (a)
- 40. Multiple sclerosis (a)
- 41. The mumps (a)
- 42. Obese
- 43. An otitis (ear infection) (a)
- 44. Paraplegic (b)
- 45. Pneumonia (a)
- 46. Polio (a)
- 47. Rabies (a)
- 48. Rheumatism (a)
- 49. Scarlet fever (a)
- 50. A scoliosis (a)
- 51. Urinary tract infection (a)
- 52. Sexually transmitted infections (a)
 - Gonorrhea
 - Chlamydia
 - Hepatitis B
 - Herpes
 - AIDS
 - Pubic Lice
 - Syphilis
 - Genital warts
- 53. A sinusitis (a)
- 54. A sprain (a)
- 55. Stroke (a)
- 56. Tetanus (a)
- 57. Tuberculosis (a)
- 58. A tumor (a)
- 59. An ulcer (a)

Je fais...J'ai (a)

J'ai eu...J'ai (b)

Je suis (c)

- 30. Une hernie (b)
- 31. De l'hypertension (a)
- 32. Du cholestérol élevé (a)
- 33. De l'hypoglycémie (a)
- 34. Un ongle incarné (b)
- 35. Une jaunisse (b)
- 36. Des pierres aux reins (b)
- 37. La leucémie (b)
- 38. La rougeole (b)
- 39. Une mononucléose (b)
- 40. De la sclérose en plaque (a)
- 41. Les oreillons (b)
- 42. Obese (c)
- 43. Une otite (b)
- 44. Paraplégique (c)
- 45. Une pneumonie (b)
- 46. La poliomyélite (a)
- 47. La rage (b)
- 48. Du rhumatisme (a)
- 49. La scarlatine (b)
- 50. Une scoliose (b)
- 51. Une infection urinaire (a)
- 52. Une infection transmise sexuellement (b)
 - Gonorrhée
 - Chlamydia
 - Hépatite B
 - Herpès
 - SIDA
 - Morpions
 - Syphilis
 - Verrues vénériennes
- 53. Une sinusite (b)
- 54. Une entorse (b)
- 55. Un accident cérébro-vasculaire (b)
- 56. Le tétanos (b)
- 57. La tuberculose (b)
- 58. Une tumeur (b)
- 59. Un ulcère (b)

CHAPTER 9

Surgery Chirurgie

Frequently asked questions

Questions souvent posées

1. **Do you have any allergies?**
Faites-vous des allergies?
2. **Have you ever had anesthesia before?**
Avez-vous déjà eu une anesthésie?
3. **Have you ever had post-op complications?**
Avez-vous déjà eu des complications post-opératoires?
4. **Are you on any medication?**
Prenez-vous des médicaments?
5. **Have you ever had a stroke?**
Avez-vous déjà fait un A.C.V?
6. **Do you have any heart related problems?**
Avez-vous des problèmes cardiaques?
7. **Do you suffer from high blood pressure?**
Faites-vous de l'hypertension?
8. **What is your blood type?**
Quel est votre groupe sanguin?
9. **Do you have any questions?**
Avez-vous des questions?

You might/should/may want to know

Vous voudrez savoir

How long until I can

Dans combien de temps je pourrais

- **Take a shower**.....Prendre une douche
- **Get up**.....Me lever
- **Go back to work**.....Retourner au travail
- **Eat normally**.....Manger normalement
- **Play sports**.....Faire du sport
- **Have the stitches removed**.....Enlever les points de suture

Common surgeries

Chirurgies les plus courants

I had

You will need to have

1. An appendectomy
2. A biopsy
3. A breast reduction
4. A cancer removal
5. A coronary by-pass
6. A C-section: caesarean
7. A graft
8. A heart surgery
9. A hysterectomy
10. Liposuction
11. Breast implants
12. An orthopedic surgery
13. A pacemaker installation
14. Plastic surgery
15. A rhinoplasty (nose job)
16. A tonsillectomy

J'ai eu

Vous devrez avoir

1. Une appendicectomie
2. Une biopsie
3. Une réduction mammaire
4. L'ablation d'un cancer
5. Un pontage coronarien
6. Une césarienne
7. Une greffe
8. Une chirurgie cardiaque
9. Une hystérectomie
10. Une liposuccion
11. Des implants mammaires
12. Une chirurgie orthopédique
13. L'installation d'un stimulateur
14. Une chirurgie plastique
15. Une rhinoplastie
16. Une amygdalectomie

CHAPTER 10

Pediatrics

Pédiatre

When going to the hospital with your child you will be asked to bring

Lorsque nous allons à l'hôpital avec notre enfant on nous demandera d'apporter

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. Clothes | 1. Des vêtements |
| 2. Diapers | 2. Des couches |
| 3. Feeding bottles | 3. Des bouteilles |
| 4. Milk (for babies) | 4. Du lait (pour les bébés) |
| 5. Pacifier | 5. Une suce |
| 6. Toys | 6. Des jouets |

Frequently asked questions

Questions souvent posées

1. **How old is the child?**
Quel âge a l'enfant?
2. **How long has he/she been sick?**
Depuis quand est-il malade?
3. **How many diapers does he/she wet per day?**
Combien de couche mouille-t-il par jour?
4. **Does he/she have allergies?**
A-t-il des allergies?
5. **Does he/she have all his/her vaccines?**
A-t-il eu tous ses vaccins?



Childhood diseases

Maladies infantiles

My child had

My child has

1. Acne
2. Appendicitis
3. Asthma
4. A broken bone
5. Bronchitis
6. Chicken pox
7. A cold
8. Constipation
9. Dehydration
10. Diaper rash
11. Diarrhea
12. Diphtheria
13. An ear infection
14. The flu
15. Jaundice
16. Measles
17. Meningitis
18. Mumps
19. Pneumonia
20. Rabies
21. Rosella
22. Rubella
23. Smallpox
24. Tetanus
25. Thrush (Mouth disease)
26. Tonsillitis
27. Tuberculosis
28. Typhoid fever
29. Whooping cough

Mon enfant a eu

Mon enfant a

1. De l'acné
2. Une appendicite
3. De l'asthme
4. Un os fracturé
5. Une bronchite
6. La varicelle
7. Un rhume
8. De la constipation
9. De la déshydrations
10. De l'érythème fessier
11. De la diarrhée
12. La diphtérie
13. Une otite
14. Une grippe
15. Une jaunisse
16. Une rougeole
17. Une méningite
18. Les oreillons
19. Une pneumonie
20. La rage
21. La roséole
22. La rubéole
23. La variole
24. Le tétanos
25. Du muguet
26. Une amygdalite
27. La tuberculose
28. La fièvre typhoïde
29. La coqueluche

Most common tests

Examens les plus courants

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1. A blood sample | 1. Une prise de sang |
| 2. A physical exam | 2. Un examen physique |
| 3. A secretion analysis | 3. Une analyse de sécrétions |
| 4. A urine sample | 4. Une analyse d'urine |
| 5. Vitals signs | 5. Les signes vitaux |
| 6. X-ray | 6. Une radiographie |

Most common treatments

Traitements les plus courants

Your child will need Will my child need?

1. Antibiotics
2. A cast
3. Drops
4. A nasal aspiration
5. An oxygen mask
6. An oxygen tent
7. A serum

Votre enfant aura besoin Est-ce que mon enfant aura besoin?

1. D'antibiotiques
2. D'un plâtre
3. De gouttes
4. D'une aspiration nasale
5. D'un masque à oxygène
6. D'une tente à oxygène
7. D'un solute



CHAPTER 11

Intensive Care Unit

Soins Intensif

In the intensive care unit you might see

Aux soins intensifs vous pourrez voir

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1. A catheter | 1. Une sonde urinaire |
| 2. A feeding tube | 2. Une sonde d'alimentation |
| 3. A heart monitor | 3. Un moniteur cardiaque |
| 4. An oxygen mask | 4. Un masque à oxygène |
| 5. An oxygen % meter | 5. Un saturomètre |
| 6. A reanimation cart (crash cart) | 6. Un chariot de réanimation |
| 7. A respirator | 7. Un respirateur |
| 8. A serum | 8. Un sérum |
| 9. A suction tube | 9. Un tube de succion |
| 10. An oxygen tent | 10. Une tente à oxygène |
| 11. A tracheotomy tube | 11. Un tube de trachéotomie |
| 12. I.V. pump | 12. Une pompe soluté |



CHAPTER 12

Obstetrics/Gynecology (Ob-gyn)

Obstétrique/Gynécologie

Body Parts

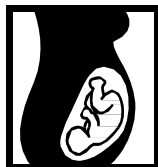
Parties du corps

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. Cervix | 1. Le col de l'utérus |
| 2. Clitoris | 2. Le clitoris |
| 3. Fallopian tube | 3. Les trompes de Fallope |
| 4. Hymen | 4. L'hymen |
| 5. Labia | 5. Les lèvres |
| 6. Ovaries | 6. Les ovaires |
| 7. Perineum | 7. Le périnée |
| 8. Placenta | 8. Le placenta |
| 9. Umbilical cord | 9. Le cordon ombilical |
| 10. Uterus | 10. L'utérus |
| 11. Vagina | 11. Le vagin |
| 12. Vulva | 12. La vulve |

When pregnant you may suffer from

Étant enceinte vous pourriez souffrir

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Abdominal pain | 1. De douleurs abdominales |
| 2. Anemia | 2. D'anémie |
| 3. Bleeding | 3. De saignements |
| 4. Constipation | 4. De constipation |
| 5. Gestational diabetes | 5. De diabète gestationnel |
| 6. Headache | 6. De maux de tête |
| 7. Heartburn | 7. Brûlement d'estomac |
| 8. Insomnia | 8. D'insomnie |
| 9. Jaundice | 9. De jaunisse |
| 10. Lower back pain | 10. De douleurs lombaires |
| 11. Nausea | 11. De nausée |
| 12. Preeclampsia | 12. De pré-éclampsie |
| 13. Swelling | 13. D'enflure, œdème |
| 14. Urinary tract infection | 14. D'infection urinaire |
| 15. Vomiting | 15. De vomissements |



During the delivery you will be asked to

Pendant l'accouchement on vous demandera de

1. Breathe
2. Change positions
3. Hold still
4. Push
5. Relax
6. Walk

You might have to

1. Bend your
2. Breathe
3. Bend over
4. Lie on:
 Your back
 Your belly
 Left/right side
5. Push
6. Relax
7. Stretch
8. Turn around
9. Turn toward the
 inside/outside
10. Unbend your...

1. Respirer
2. Changer de position
3. Rester immobile
4. Pousser
5. Relaxer
6. Marcher

Vous pourriez avoir à

1. Plié votre
2. Respirer
3. Vous pencher
4. Vous coucher sur:
 Le dos
 Le ventre
 Votre côté gauche/droit
5. Pousser
6. Relaxer
7. Vous étirer
8. Vous retourner
9. Tourner vers
 l'intérieur/extérieur
10. Déplié votre...

You might want to know

Vous voudrez savoir

How long until I can...

1. Get up
2. Take a shower
3. Go back to work
4. Have intercourse
5. Play sports
6. Leave the hospital

How often should I...

1. Breast feed
2. Bottle feed
3. Change the baby's diaper
4. Change sanitary napkin

You might need

1. Bandages
2. A catheter
3. An epidural
4. An episiotomy
5. A fetal heart monitor
6. Forceps
7. A heating lamp
8. A heart monitor
9. An oxygen mask
10. A oxygen % meter
11. A reanimation cart
12. A serum
13. Suction cup
14. Stitches
15. An ultrasound

Combien de temps avant de pouvoir...

1. Me lever
2. Prendre une douche
3. Retourner travailler
4. Avoir des relations sexuelles
5. Faire du sport
6. Quitter l'hôpital

À quelle intervalle dois-je...

1. Allaiter
2. Donner le biberon
3. Changer la couche du bébé
4. Changer de serviette hygiénique

Vous pourriez avoir besoin

1. Des pansements
2. D'une sonde urinaire
3. D'une épidurale
4. D'une épisiotomie
5. D'un moniteur cardiaque fœtal
6. Des forceps
7. D'une lampe chauffante
8. D'un moniteur cardiaque
9. D'un masque à oxygène
10. D'un saturomètre
11. D'un chariot de réanimation
12. D'un sérum
13. De ventouses
14. De points de suture
15. D'une échographie

After the delivery you might ask

Après l'accouchement vous pourriez demander

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. To breast feed | 1. D'allaiter |
| 2. For a hot water bottle | 2. Une bouillote |
| 3. For an ice pack | 3. Un sac de glace |
| 4. How is the baby | 4. Des nouvelles du bébé |
| 5. For pain killers | 5. Des analgésiques |
| 6. To sleep | 6. De dormir |
| 7. For something to drink | 7. Quelque chose à boire |
| 8. For something to eat | 8. Quelque chose à manger |

Birth control measures/ Contraceptifs

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. The pill | 1. La pilule |
| 2. Condoms | 2. Condoms |
| 3. Diaphragm | 3. Diaphragme |
| 4. IUD | 4. Stérilet |

Birth defects / Malformation congénitale

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1. Albinism | 1. Albinisme |
| 2. Autism | 2. Autisme |
| 3. Bladder exstrophy | 3. Exstrophie vésicale |
| 4. Cerebral palsy | 4. Paralyse cérébrale |
| 5. Clubfoot | 5. Pied bot |
| 6. Cystic fibrosis | 6. Fibrose kystique |
| 7. Fetal alcohol syndrome | 7. Syndrome d'alcoolisme |
| 8. Hemophilia | 8. Hémophilie |
| 9. Harelip | 9. Bec-de-lièvre |
| 10. Hernia | 10. Hernie |
| 11. Spina bifida | 11. Spina-bifida |
| 12. Trisomy (Down syndrome) | 12. Trisomie |

Gynecological problems

Problèmes gynécologiques

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. Cervical cancer | 1. Cancer du col de l'utérus |
| 2. Early menopause | 2. Ménopause précoce |
| 3. Ectopic pregnancy | 3. Grossesse ectopique |
| 4. Endometriosis | 4. Endométriose |
| 5. Fibroma | 5. Fibrome |
| 6. Hemorrhage | 6. Hémorragie |
| 7. Infertility | 7. Infertilité |
| 8. Late menopause | 8. Ménopause tardive |
| 9. Miscarriage | 9. Fausse-couche |
| 10. Ovarian cancer | 10. Cancer des ovaires |
| 11. Ovarian cyst | 11. Kyste ovarien |
| 12. Painful period | 12. Menstruations douloureuses |

Pregnancy follow-up

Suivi de grossesse

You will be asked...

On vous demandera...

- 1. Your medical history**
Vos antécédents médicaux
- 2. Your family medical history**
Vos antécédents familiaux
- 3. Past pregnancy history**
Historique de vos grossesses précédentes
- 4. Do you have allergies?**
Faites-vous des allergies?
- 5. Your blood type**
Votre groupe sanguin
- 6. The date of your last menstrual cycle**
La date de vos dernières menstruations

CHAPTER 13

Oncology

Oncologie

Cancer related terms

Termes reliés au cancer

- | | |
|-----------------------------------|---------------------|
| 1. Benign tumor | 1. Tumeur bénigne |
| 2. Malignant tumor | 2. Tumeur maligne |
| 3. Metastasis | 3. Métastases |
| 4. Prognosis (chance of recovery) | 4. Pronostique |
| 5. Remission | 5. Rémission |
| 6. Life expectancy | 6. Espérance de vie |

Useful questions

Questions utiles

- 1. What stage is the disease in?**
À quel stade est la maladie?
- 2. What are my treatment options?**
Quels sont mes choix de traitement?
- 3. What are the side effects of the treatment?**
Quelles sont les effets secondaires du traitement?
- 4. What are the expected results of the treatment?**
Quels résultats puis je espérer du traitement?
- 5. How long will the treatment last?**
Combien de temps durera le traitement?

Most common treatments

Traitements les plus communs

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. Surgery | 1. Chirurgie |
| 2. Chemotherapy | 2. Chimiothérapie |
| 3. Radiation therapy | 3. Radiothérapie |
| 4. Alternative medicines | 4. Médecines alternatives |
| 5. Bone marrow transplant | 5. Greffe de moelle osseuse |

Chemotherapy side effects

Effets secondaire de la chimiothérapie

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1. Dry mouth | 1. Sécheresse de la bouche |
| 2. Hair loss | 2. Perte de cheveux |
| 3. Loss of appetite | 3. Perte d'appétit |
| 4. Nausea | 4. Nausée |
| 5. Sore throat | 5. Mal de gorge |
| 6. Vomiting | 6. Vomissements |

Radiation therapy side effects (general)

Effets secondaires de la radiothérapie (général)

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Dizziness | 1. Étourdissements |
| 2. Fatigue | 2. Fatigue |
| 3. Loss of appetite | 3. Perte d'appétit |
| 4. Nausea | 4. Nausée |
| 5. Night sweat | 5. Sueurs nocturnes |
| 6. Vomiting | 6. Vomissements |

On the radiation area

Sur la zone de radiation

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. Body hair loss | 1. Perte des poils |
| 2. Dryness | 2. Sécheresse |
| 3. Itching | 3. Démangeaison |
| 4. Peeling | 4. Desquamation |
| 5. Redness | 5. Rougeur |

Radiation to the neck and chest

Radiation au cou et à la poitrine

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Difficulty swallowing | 1. Difficulté à avaler |
| 2. Dry mouth | 2. Sécheresse de la bouche |
| 3. Persistent cough | 3. Toux persistante |

Radiation to the pelvis area

Radiation de la région pelvienne

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Burning sensation | 1. Sensation de brûlure |
| 2. Diarrhea | 2. Diarrhée |
| 3. Interruption of menstrual cycle | 3. Interruption du cycle menstruel |
| 4. Frequent urination | 4. Urinations fréquents |

Instructions for radiation therapy

Consignes à suivre lors d'un traitement en radiothérapie

- 1. Avoid all soap and lotion to treated area**
Éviter les savons et les lotions sur la région traitée
- 2. Avoid exposure to the sun**
Éviter l'exposition au soleil
- 3. Avoid tight fitting clothes**
Éviter de porter des vêtements serrés
- 4. Drink plenty of water**
Buvez beaucoup d'eau
- 5. Don't smoke and avoid alcohol (throat irritation)**
Ne pas fumer et éviter l'alcool (irritant pour la gorge)
- 6. Eat frequently but eat light meals**
Prenez des repas fréquents mais légers
- 7. Use a humidifier at night**
Utiliser un humidificateur la nuit
- 8. Cut down on spicy food**
Diminuer la nourriture épicée
- 9. Get plenty of rest**
Reposez-vous le plus possible

You can reduce the risk of cancer by

Vous pouvez aider à prévenir le cancer

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Eating right | 1. Par une saine alimentation |
| 2. Wearing sunscreen | 2. En portant un écran solaire |
| 3. Mammogram testing | 3. Par de mammographies |
| 4. Breast self-exam | 4. Par l'auto-examen des seins |
| 5. Annual check-up | 5. Par une visite annuelle chez le médecin |
| 6. Exercising | 6. Par de l'exercice physique |
| 7. Not smoking | 7. En ne fumant pas |
| 8. Not drinking alcohol | 8. En ne buvant pas d'alcool |



CHAPTER 14

Psychiatry

Psychiatrie

Common psychiatric terms and disorders

Termes et troubles psychiatriques communs

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Adjustment problems | 1. Trouble d'adaptation |
| 2. Anorexia | 2. Anorexie |
| 3. Anxiety disorder | 3. Troubles d'anxiété |
| 4. Attention deficit | 4. Déficit d'attention |
| 5. Bipolar disorder | 5. Trouble bipolaire |
| 6. Bulimia | 6. Boulimie |
| 7. Burn-out | 7. Épuisement |
| 8. Delirium | 8. Délire |
| 9. Denial | 9. Dénî |
| 10. Depression | 10. Dépression |
| 11. Drug dependency | 11. Dépendance aux drogues |
| 12. Hallucination | 12. Hallucination |
| 13. Hyperactivity | 13. Hyperactivité |
| 14. Hypochondria | 14. Hypochondrie |
| 15. Hysteria | 15. Hystérie |
| 16. Identity crises | 16. Crise d'identité |
| 17. Low self-esteem | 17. Basse estime de soi |
| 18. Manic-depressive | 18. Maniaco-dépressif |
| 19. Nervous breakdown | 19. Dépression nerveuse |
| 20. Oedipus complex | 20. Complexe d'Édipe |
| 21. Panic attack | 21. Attaque de panique |
| 22. Personality disorder | 22. Troubles de personnalité |
| 23. Psychosis | 23. Psychose |
| 24. Schizophrenia | 24. Schizophrénie |
| 25. Sexual ambiguity | 25. Ambigüité sexuelle |
| 26. Stress management | 26. Gestion de stress |
| 27. Suicidal thoughts | 27. Pensées suicidaires |
| 28. Tantrum | 28. Crise de colère |
| 29. Tourette's Syndrome | 29. Le syndrome de Tourette |
| 30. Trauma | 30. Traumatisme |

CHAPTER 15

Physiotherapy and rehabilitation

Physiothérapie et réadaptations

You might need it because you had

Vous pourriez en avoir besoin après une

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Broken bone | 1. Fracture |
| 2. A dislocation | 2. Luxation |
| 3. A heart attack | 3. Crise cardiaque |
| 4. A sprained limb | 4. Entorse |
| 5. A stroke | 5. A.C .V |
| 6. A tendonitis | 6. Tendinite |

The therapist might use

Le thérapeute peut utiliser

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Cold compresses | 1. Des compresses froides |
| 2. Electric impulse | 2. Des impulsions électriques |
| 3. Hot compresses | 3. Des compresses chaudes |
| 4. Hydrotherapy | 4. L'hydrothérapie |
| 5. Massage | 5. Massage |

You have to inform if

Vous devez dire si

- | | |
|---------------------------|---------------------|
| 1. It burns | 1. Ça brûle |
| 2. It's too cold | 2. C'est trop froid |
| 3. It's too hot | 3. C'est trop chaud |
| 4. It hurts | 4. Ça fait mal |
| 5. It tickles | 5. Ça chatouille |
| 6. It tingles | 6. Ça picote |
| 7. You have shooting pain | 7. Ça élance |

CHAPTER 16

Dermatology

Dermatologue

Skin related problems

Problèmes reliés à la peau

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Abscess | 1. Abscès |
| 2. Acne | 2. Acné |
| 3. Bed sores | 3. Plaies de lit |
| 4. Birthmark | 4. Tache de naissance |
| 5. Cellulite | 5. Cellulite |
| 6. Dandruff | 6. Pellicules |
| 7. Eczema | 7. Eczéma |
| 8. Gangrene | 8. Gangrène |
| 9. Impetigo | 9. Impétigo |
| 10. Leprosy | 10. Lèpre |
| 11. Psoriasis | 11. Psoriasis |
| 12. Rash | 12. Urticaire |
| 13. Skin cancer | 13. Cancer de la peau |
| 14. Stretch mark | 14. Vergetures |
| 15. Varicose vein | 15. Varices |
| 16. Wart | 16. Verrues |
| 17. Wound | 17. Plaie |
| 18. Herpes zoster (zona) | 18. Zona |



CHAPTER 17

Dietician/Nutritionist

Diététiste/nutritionniste

You may need a...diet

Vous aurez besoin d'une diète...

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| 1. No salt | 1. Sans sel |
| 2. No sugar | 2. Sans sucre |
| 3. Low in fat | 3. Faible en gras |
| 4. Protein enriched | 4. Riche en protéines |
| 5. Liquid | 5. Liquide |
| 6. Low fibre | 6. Faible en fibres |
| 7. Soft food | 7. Molle |
| 8. Low-calorie | 8. Hypocalorique |

You need to see a dietician/nutritionist because

Vous devez voir un diététiste/nutritionniste parce que

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. You have high cholesterol | 1. Vous avez un cholestérol élevé |
| 2. You have diabetes | 2. Vous faites du diabète |
| 3. You have an eating disorder | 3. Vous avez un trouble de l'alimentation |
| 4. You are overweight | 4. Vous faites de l'embonpoint |
| 5. You are pregnant | 5. Vous êtes enceinte |
| 6. Of a vitamin deficiency | 6. Vous manquez de vitamines |



CHAPTER 18

Optometry

Optométrie

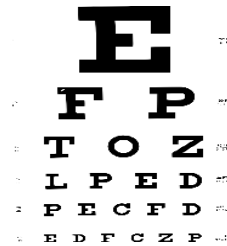
Eye related terms

Termes reliés aux yeux

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 1. Astigmatism | 1. Astigmatisme |
| 2. Blindness | 2. Cécité |
| 3. Blurred vision | 3. Vision brouillée |
| 4. Glaucoma | 4. Glaucome |
| 5. Cataract | 5. Cataracte |
| 6. Conjunctivitis (pink eye) | 6. Conjonctivite |
| 7. Contact lenses | 7. Verres de contact |
| 8. Cornea | 8. Cornée |
| 9. Crystalline lens | 9. Cristallin |
| 10. Eyelid | 10. Paupière |
| 11. Glasses | 11. Lunettes |
| 12. Glass eye | 12. Œil de verre |
| 13. Hypermetropia | 13. Hypermétropie |
| 14. Myopia | 14. Myopie |
| 15. Presbyopia | 15. Presbytie |
| 16. Retina | 16. Rétine |
| 17. Strabismus (squint) | 17. Strabisme |



Copyright © 2010
Harcourt Health



CHAPTER 19

Long term care

Soins de longue durée

Frequently asked questions

Questions souvent posées

- 1. What is your name?**
Comment vous appelez-vous?
- 2. How are you?**
Comment ça va?
- 3. How old are you?**
Quel âge avez-vous?
- 4. Do you have any pain?**
Avez-vous de la douleur?
- 5. Would you like something to eat?**
Voulez-vous avoir quelque chose à manger?
- 6. Did you sleep well?**
Avez-vous bien dormi?
- 7. Do you need to use the bathroom?**
Avez-vous besoin d'utiliser la toilette?
- 8. Did you have a bowel movement?**
Avez-vous été à la selle?
- 9. Would you like to go to bed?**
Voulez-vous aller vous coucher?
- 10. Can I take your vital signs?**
Est-ce-que je peux prendre vos signes vitaux?

Commonly used terms

Les termes plus courant

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Activities | 1. Activités |
| 2. Appetite | 2. Appétit |
| 3. Bath | 3. Bain |
| 4. Bed | 4. Lit |
| 5. Blood pressure cuff | 5. Appareil de tension |
| 6. Clothes | 6. Vêtements |
| 7. Dentures | 7. Dentiers |
| 8. Diarrhea | 8. Diarrhée |
| 9. Eat | 9. Manger |
| 10. Fall | 10. Chute |
| 11. Fever | 11. Fièvre |
| 12. Food | 12. Aliments |
| 13. Fracture | 13. Fracture |
| 14. Get up | 14. Se lever |
| 15. Glucose meter | 15. Glucomètre |
| 16. Lay down | 16. Coucher |
| 17. Nap | 17. Sieste |
| 18. Nausea | 18. Nausée |
| 19. Padded underwear | 19. Culotte padée |
| 20. Pain | 20. Douleur |
| 21. Shoes | 21. Souliers |
| 22. Shower | 22. Douche |
| 23. Sit down | 23. Asseoir |
| 24. Snack | 24. Collation |
| 25. Teeth | 25. Dents |
| 26. Thermometer | 26. Thermomètre |
| 27. Transfer | 27. Transfert |
| 28. Turn | 28. Tourner |
| 29. Vomit | 29. Vomissement |
| 30. Walk | 30. Marcher |
| 31. Walker | 31. Marchette |
| 32. Wash | 32. Laver |
| 33. Wheelchair | 33. Chaise roulante |
| 34. Weight | 34. Poids |
| 35. Wound | 35. Plaie |